



Figurando narraciones precoloniales andinas: Toribio Mejía dibuja el Manuscrito de Huarochirí

*Depicting Pre-colonial Andean Narratives:
Toribio Mejía Draws the Huarochirí
Manuscript*

Gabriel Ramón

MATERIAL SUPLEMENTARIO

Manuscrito Mejía

A continuación se detallan las cinco secciones propuestas de la subdivisión del Manuscrito Mejía: 1) “esquema textual”; 2) dibujo textual; 3) “copia literal”; 4) “traducción literal”; y 5) traducción libre. El manuscrito se encuentra en la colección Toribio Mejía Xesspe (1943) del Archivo Histórico Riva Agüero (AHRA), perteneciente a la Pontificia Universidad Católica del Perú.

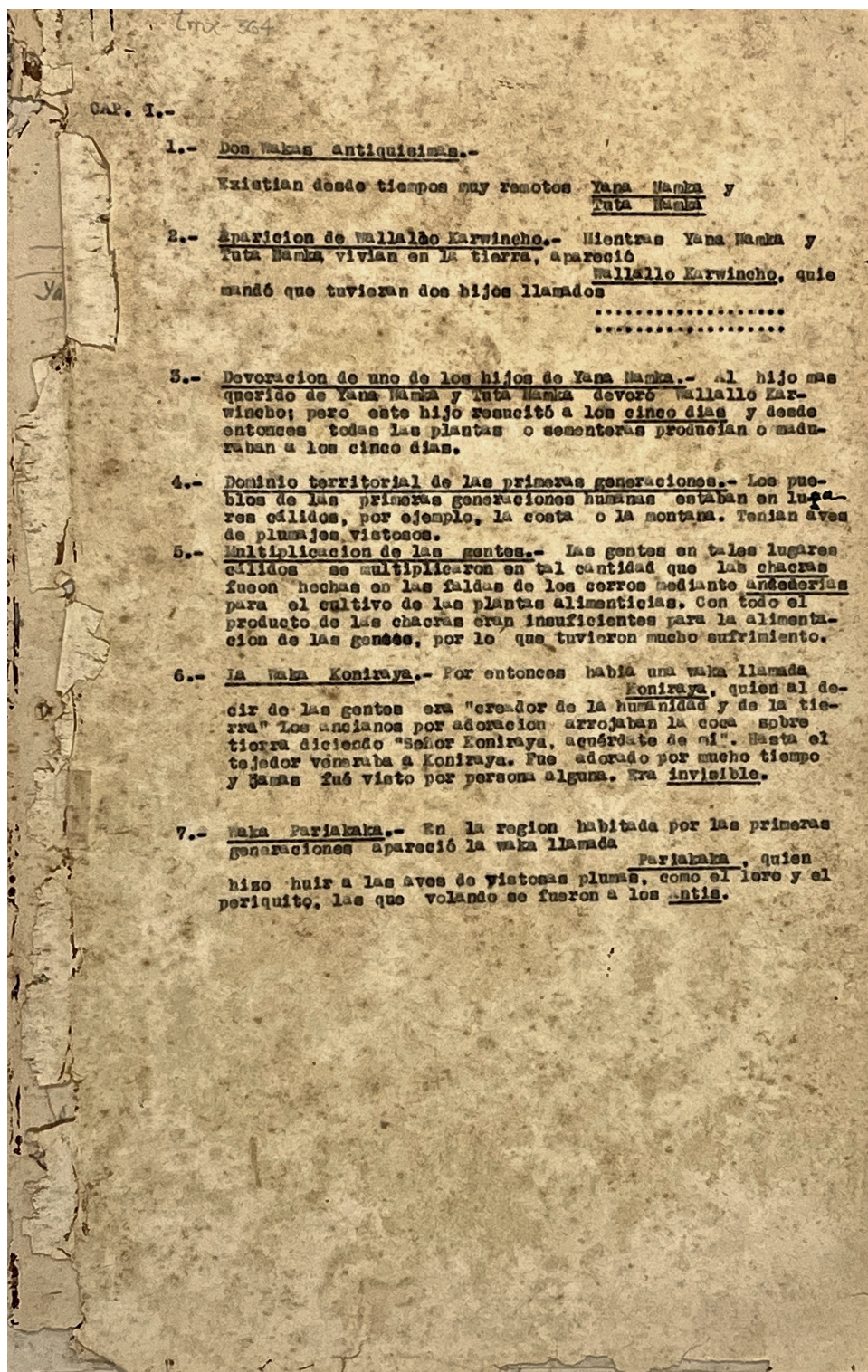


Figura 3a. Ejemplo de la subdivisión del MM: "esquema textual". Figure 3a. Example of the subdivision of MM: "text structure".



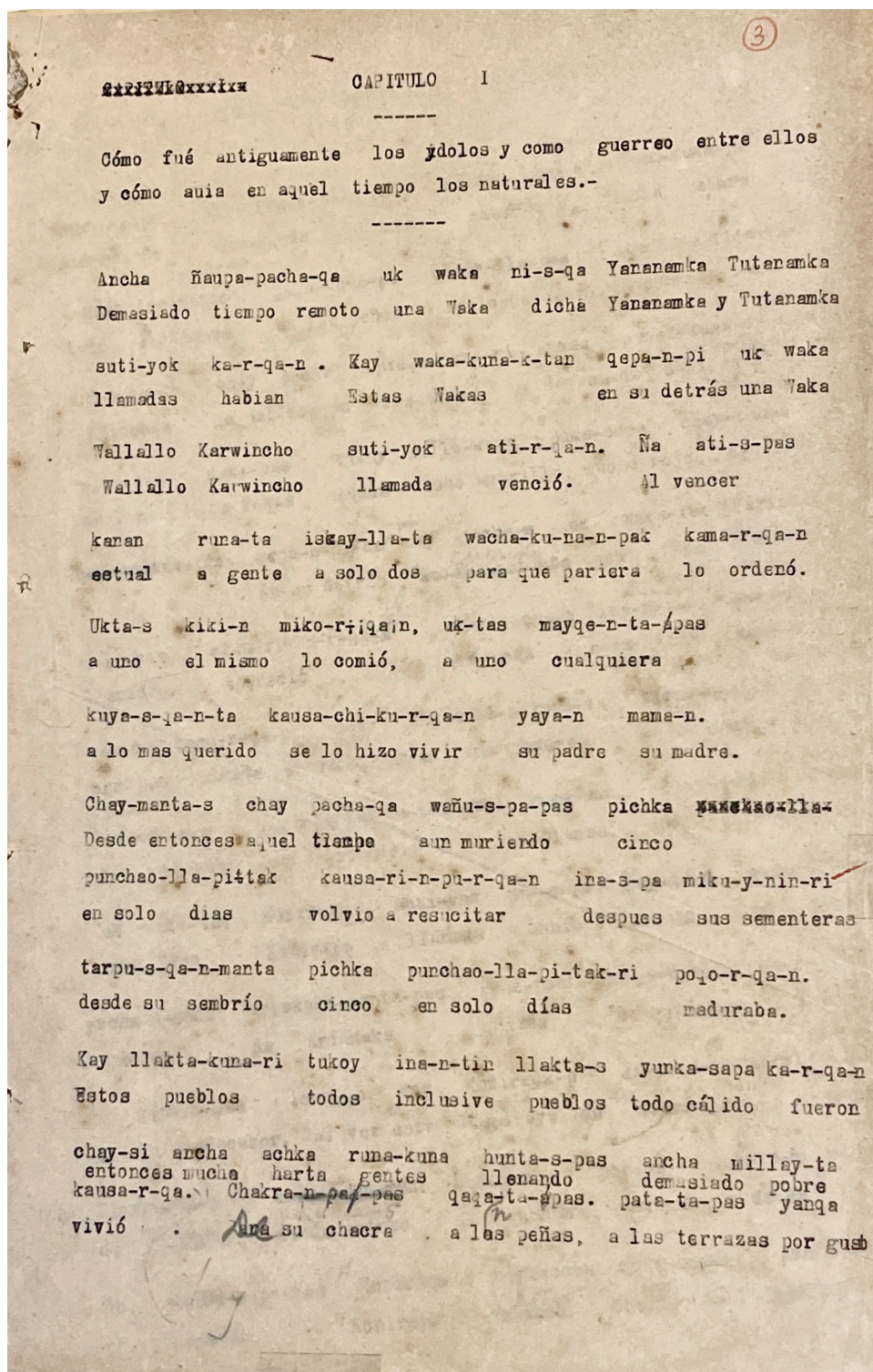


Figura 4a. Ejemplo de la subdivisión del MM: "copia literal". *Figure 4a. Example of the subdivision of MM: "verbatim copy".*

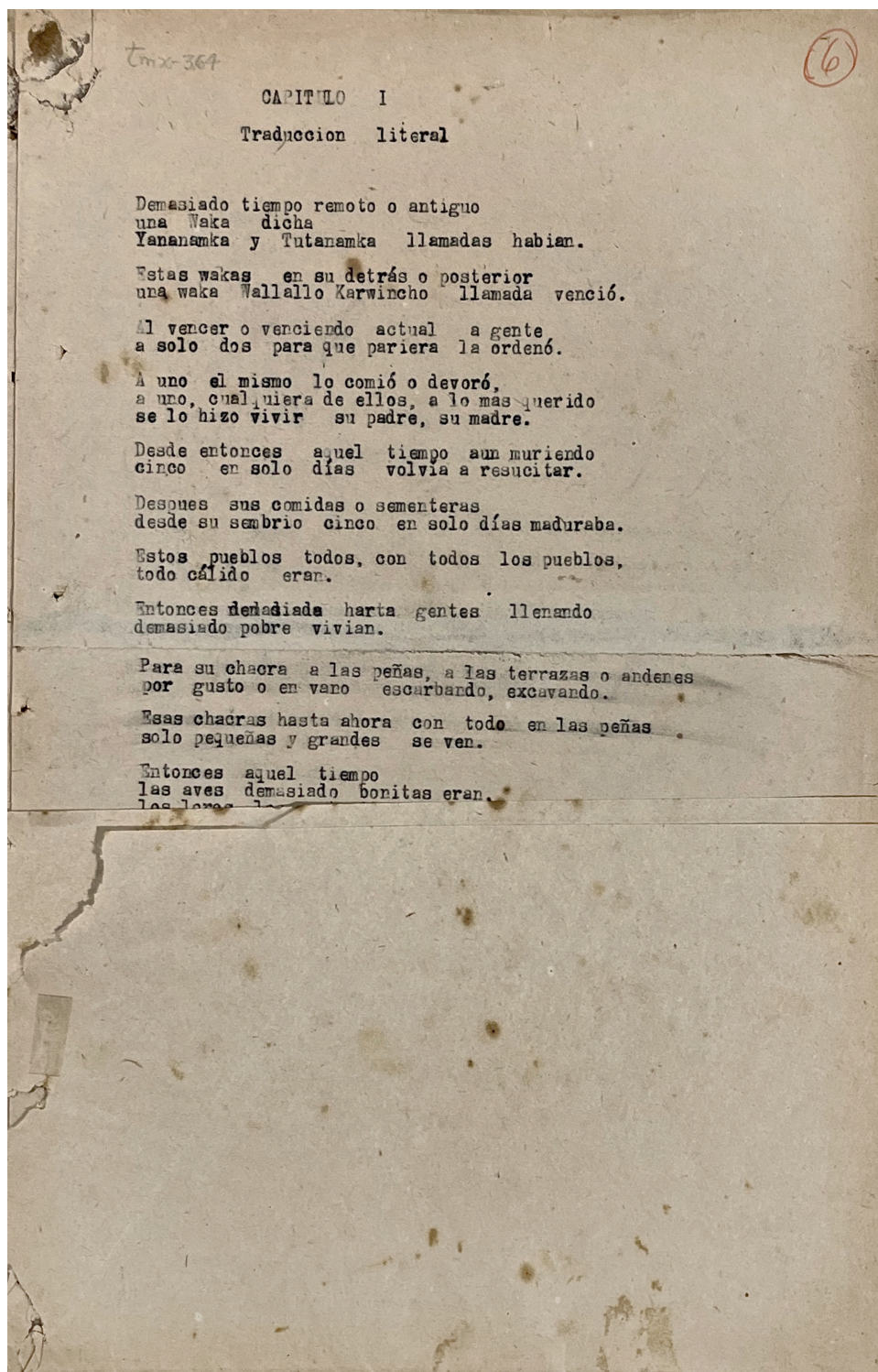


Figura 4b. Ejemplo de la subdivisión del MM: "traducción literal". En el original, la página va doblada, ya que es más larga que el resto. **Figure 4b.** Example of the subdivision of MM: "verbatim translation". The original page is folded as it is longer than the others.

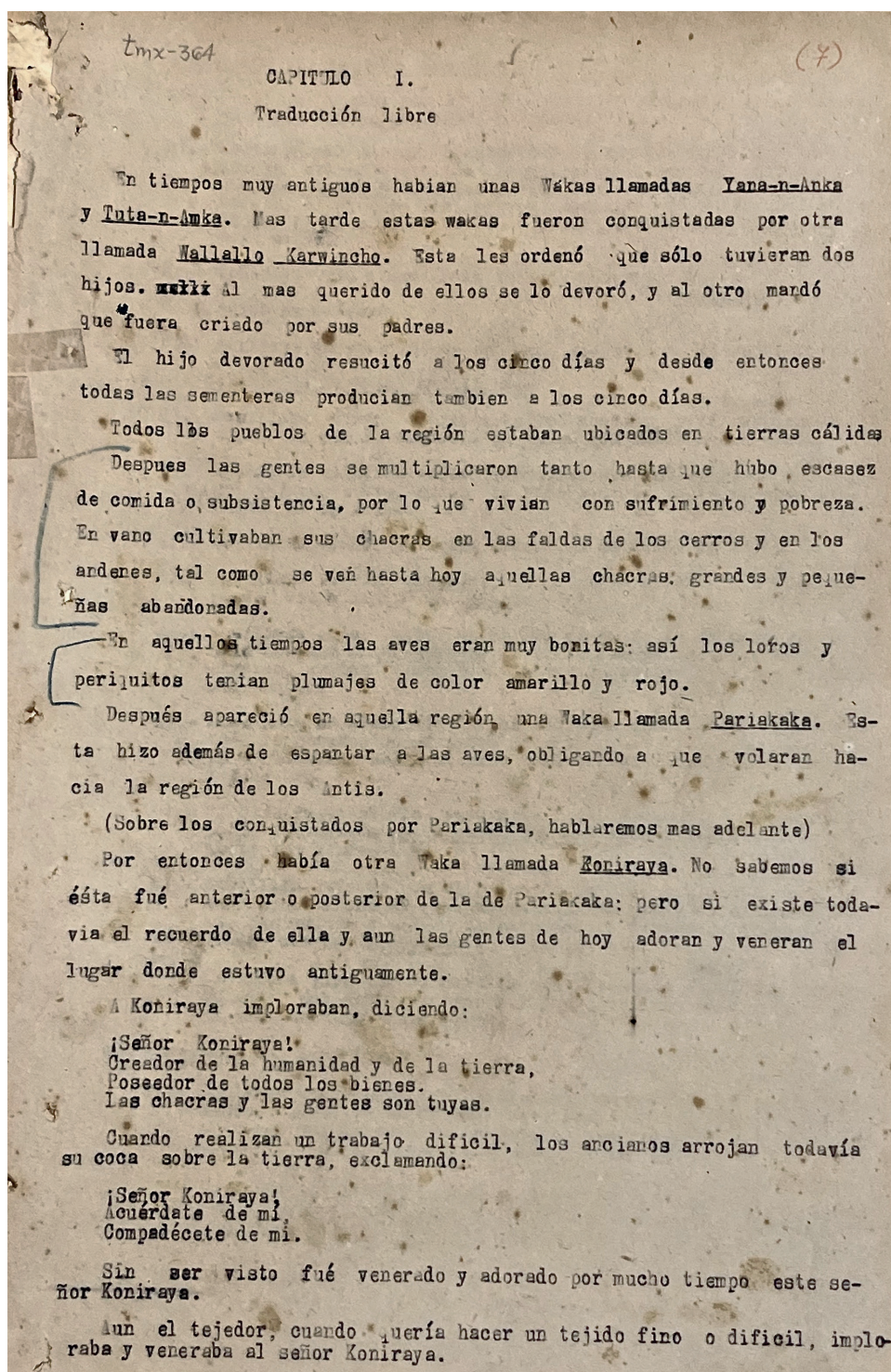


Figura 4c. Ejemplo de la subdivisión del mm: traducción libre del capítulo 1. *Figure 4c. Example of the subdivision of MM: free translation of chapter 1.*



Figura 5a. Dibujos de Mejía Xesspe (1943): capítulo 2a. **Figure 5a.** Illustrations by Mejía Xesspe (1943): chapter 2a.

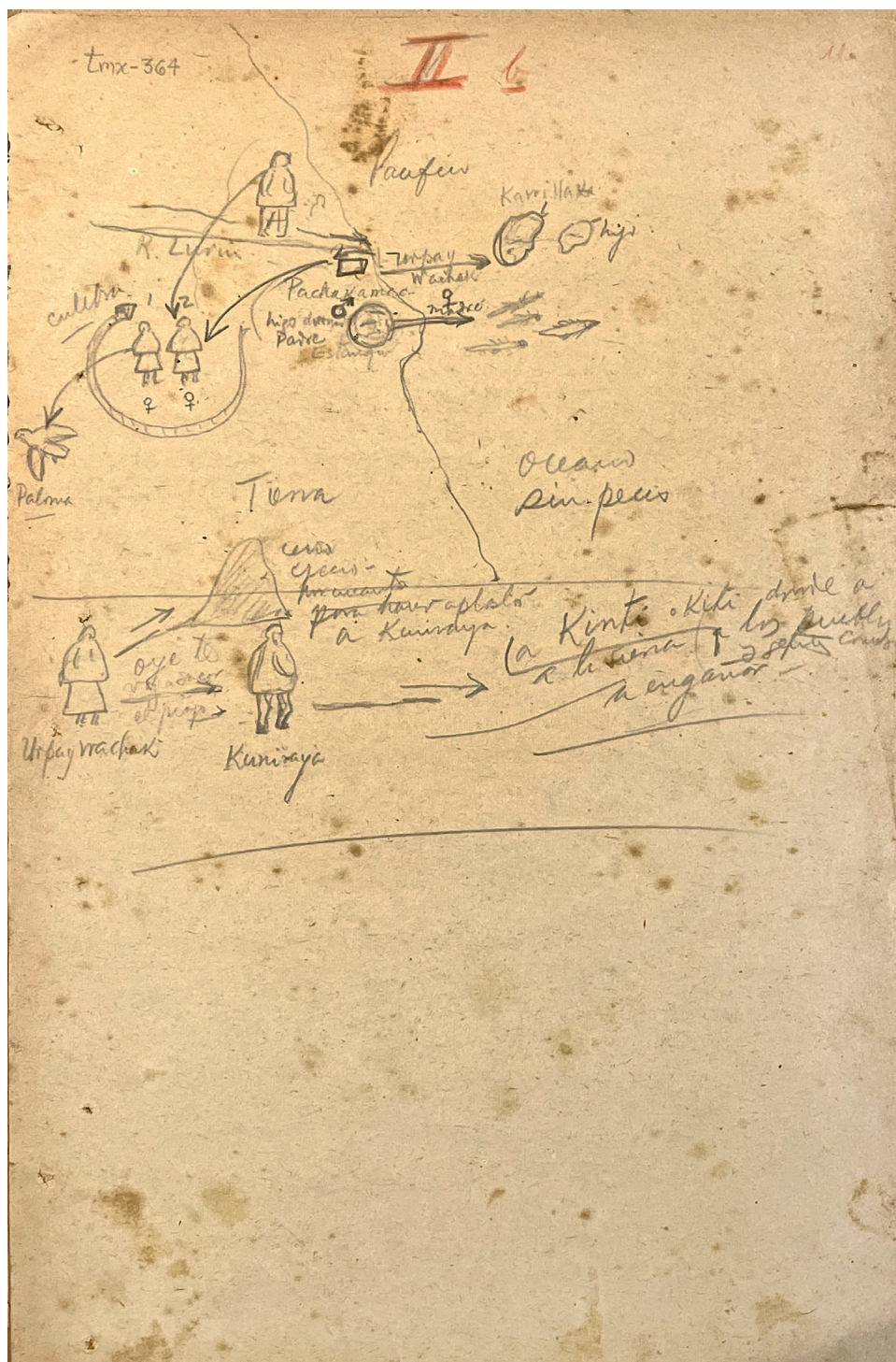


Figura 5b. Dibujos de Mejía Xesspe (1943): capítulo 2b. **Figure 5b.** Illustrations by Mejía Xesspe (1943): chapter 2b.

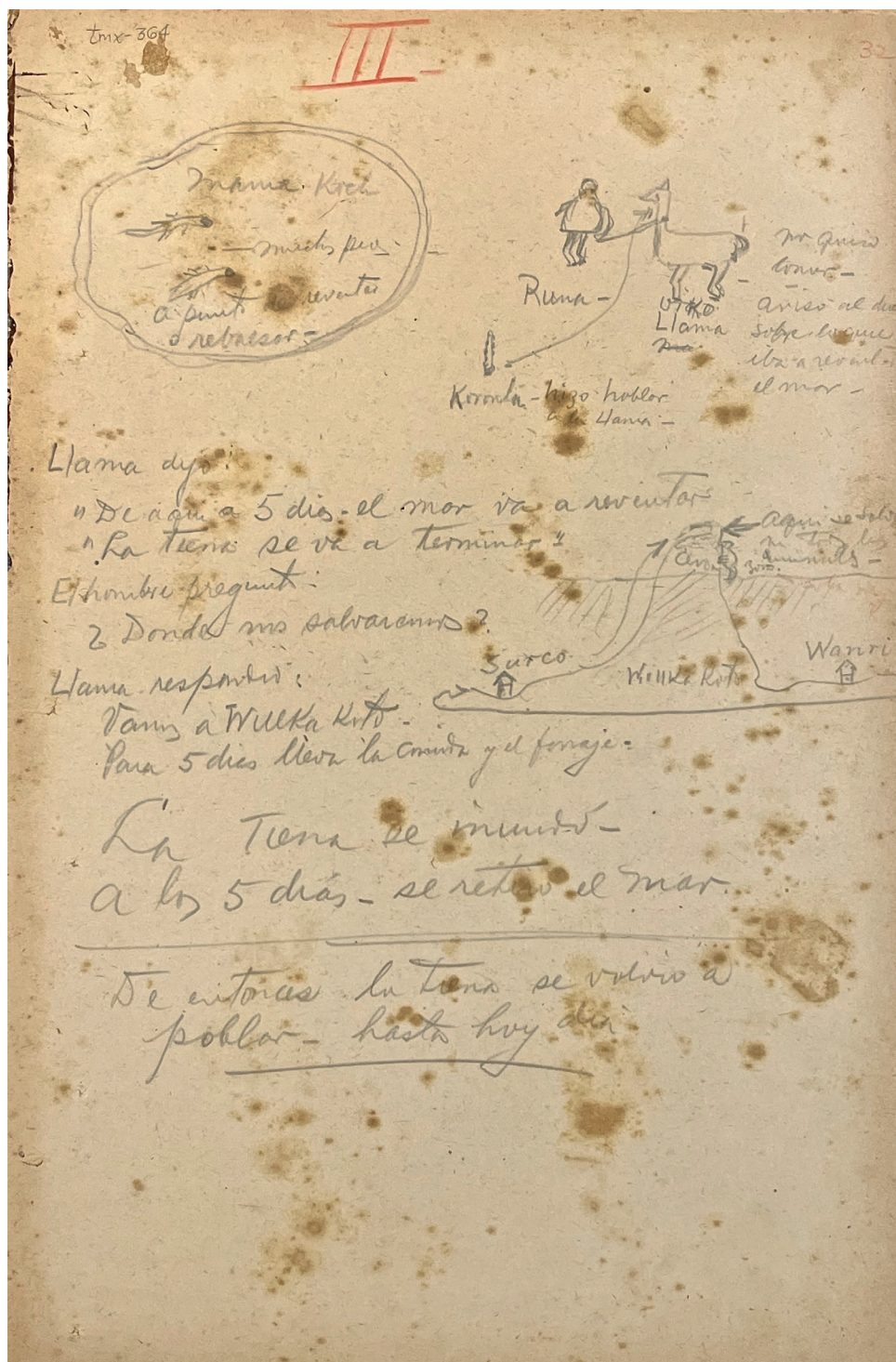


Figura 5c. Dibujos de Mejía Xesspe (1943): capítulo 3. **Figure 5c.** Illustrations by Mejía Xesspe (1943): chapter 3.

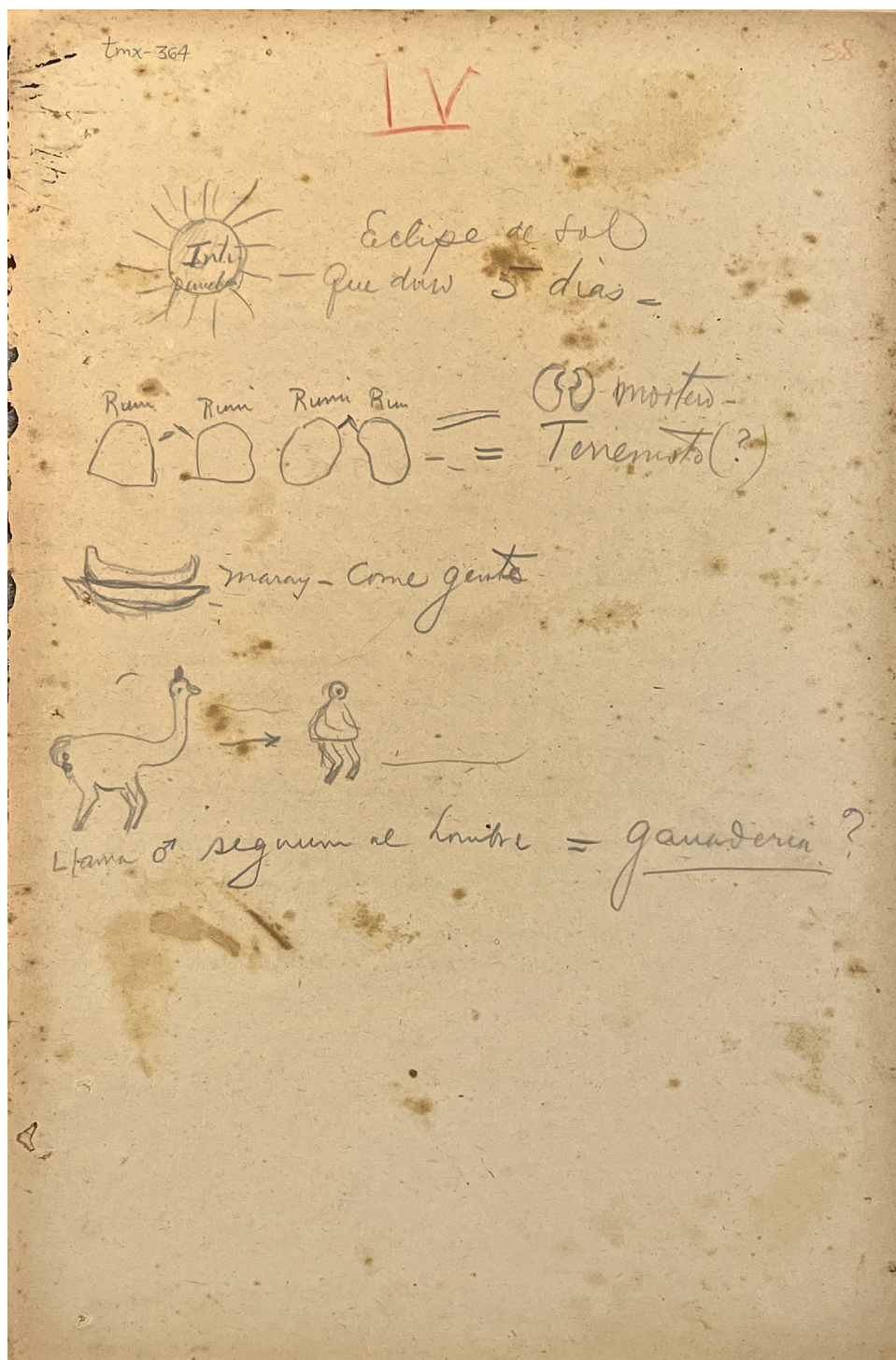


Figura 5d. Dibujos de Mejía Xesspe (1943): capítulo 4. **Figure 5d.** Illustrations by Mejía Xesspe (1943): chapter 4.

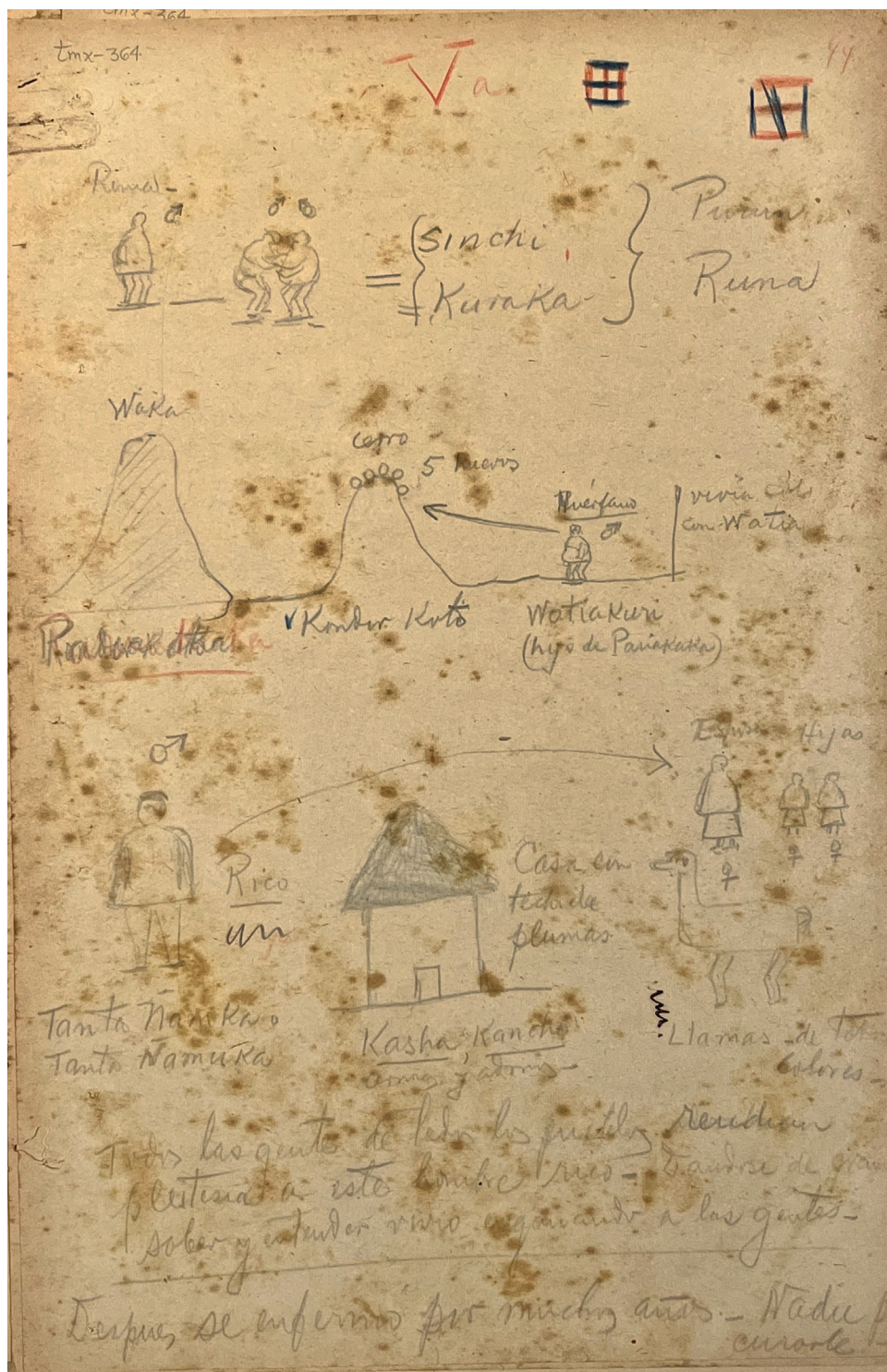


Figura 6a. Dibujos del capítulo 5a. **Figure 6a.** Illustrations from chapter 5a.

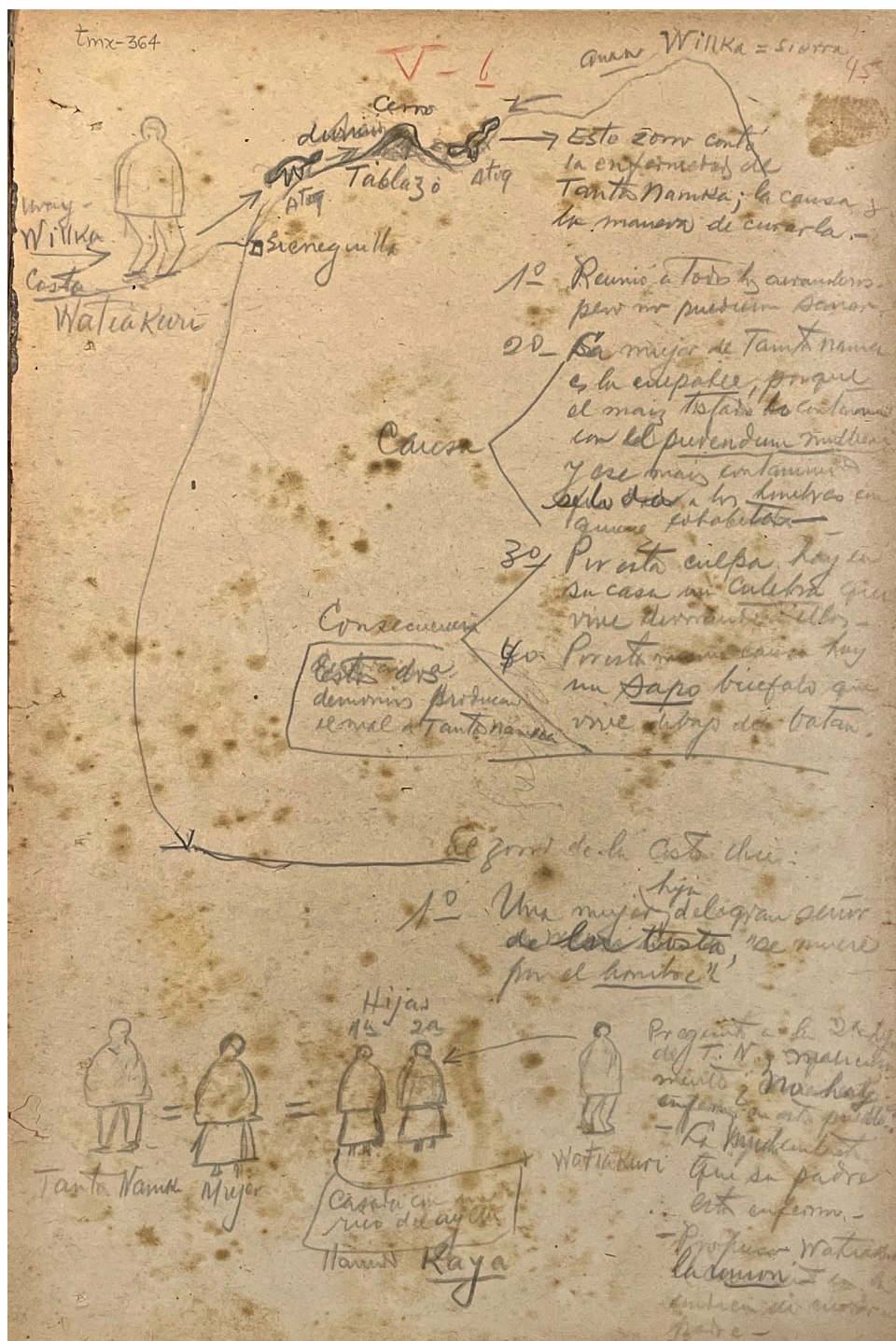


Figura 6b. Dibujos del capítulo 5b. **Figure 6b.** Illustrations from chapter 5b.

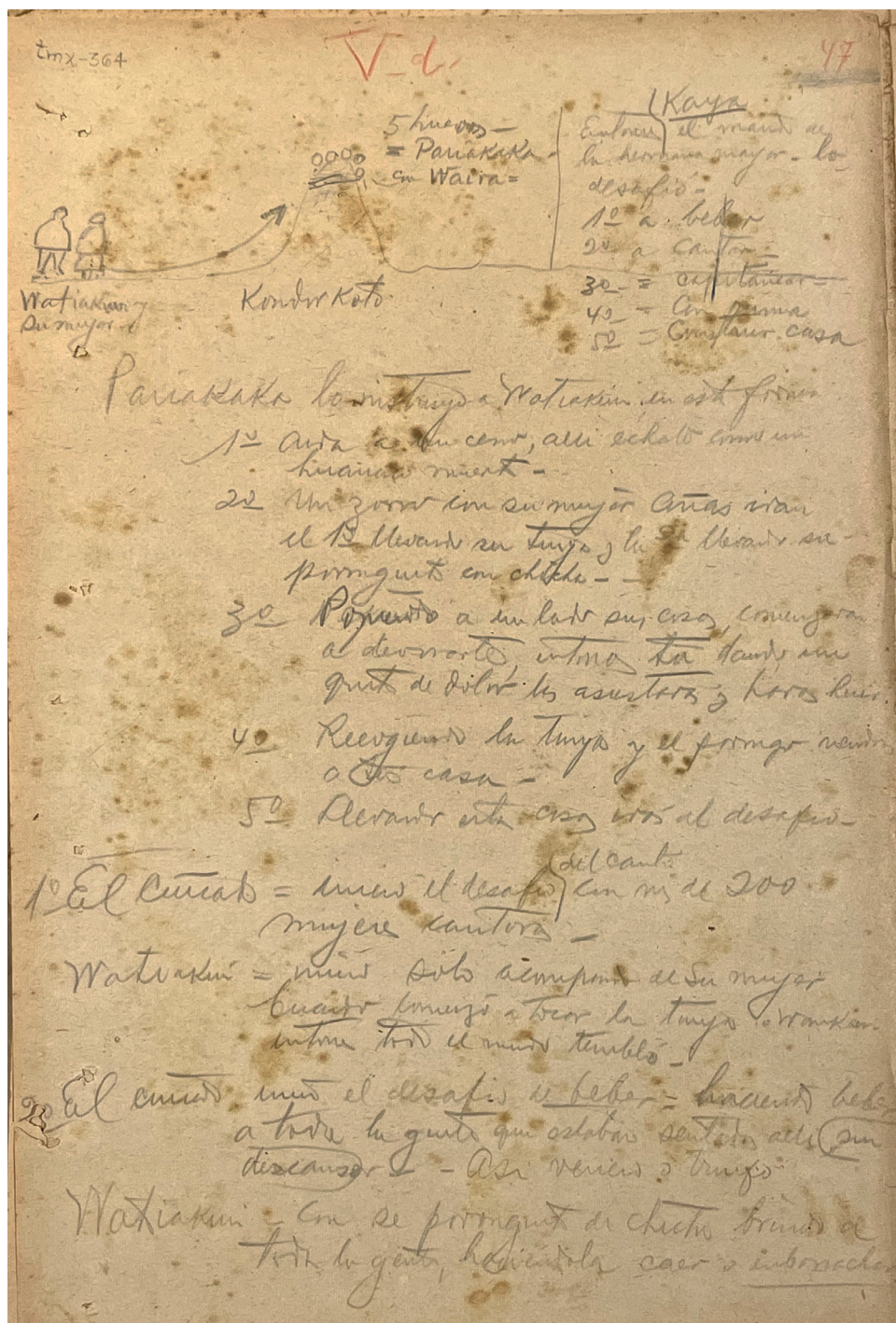


Figura 6c. Dibujos del capítulo 5d. Figure 6c. Illustrations from chapter 5d.

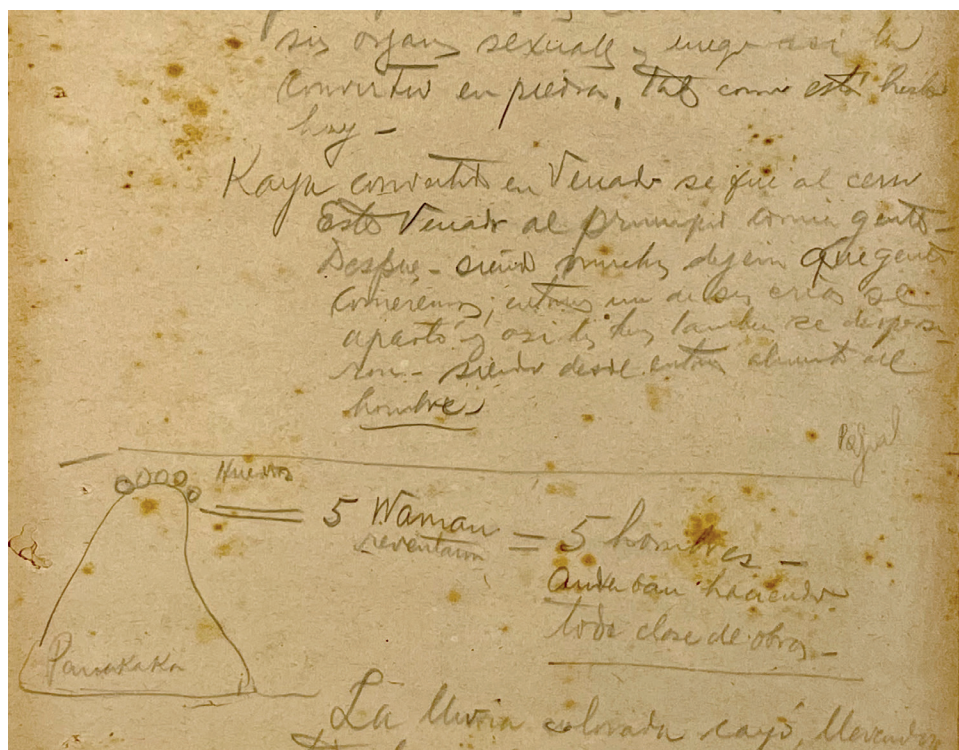


Figura 6d. Dibujos del capítulo 5f. En el original la ilustración está a página completa. **Figure 6d.** Illustrations from chapter 5f. The original presents figures on a full page.

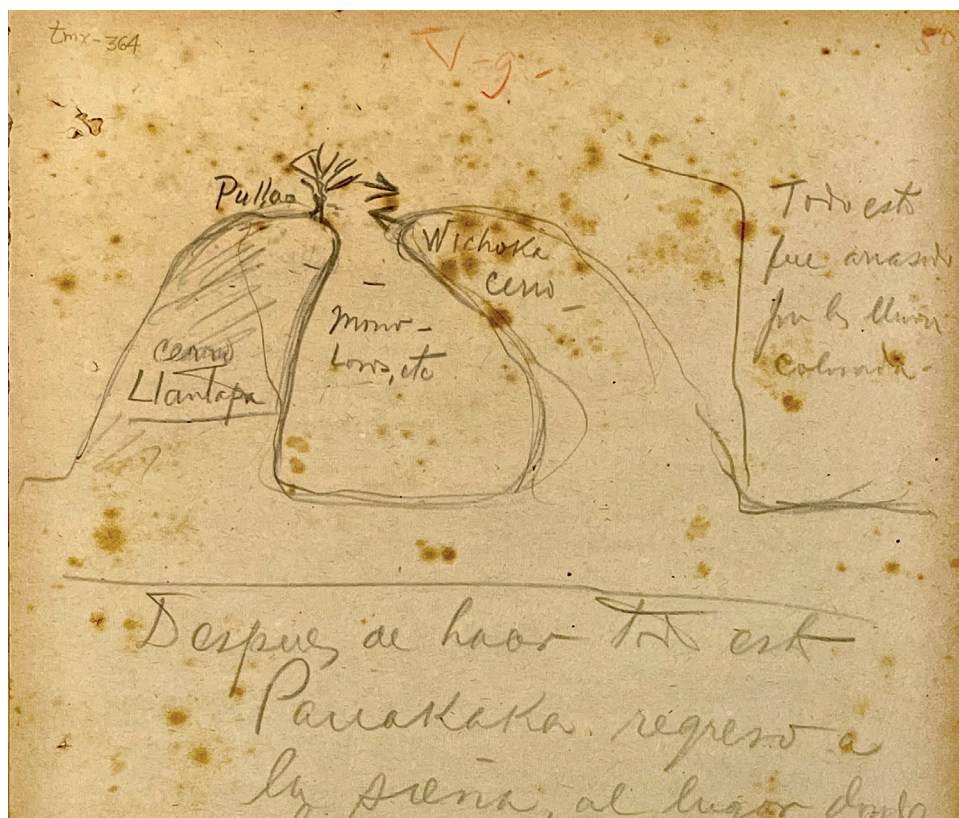


Figura 6e. Dibujos del capítulo 5g. En el original la ilustración está a página completa. **Figure 6e.** Illustrations from chapter 5g. The original presents figures on a full page.

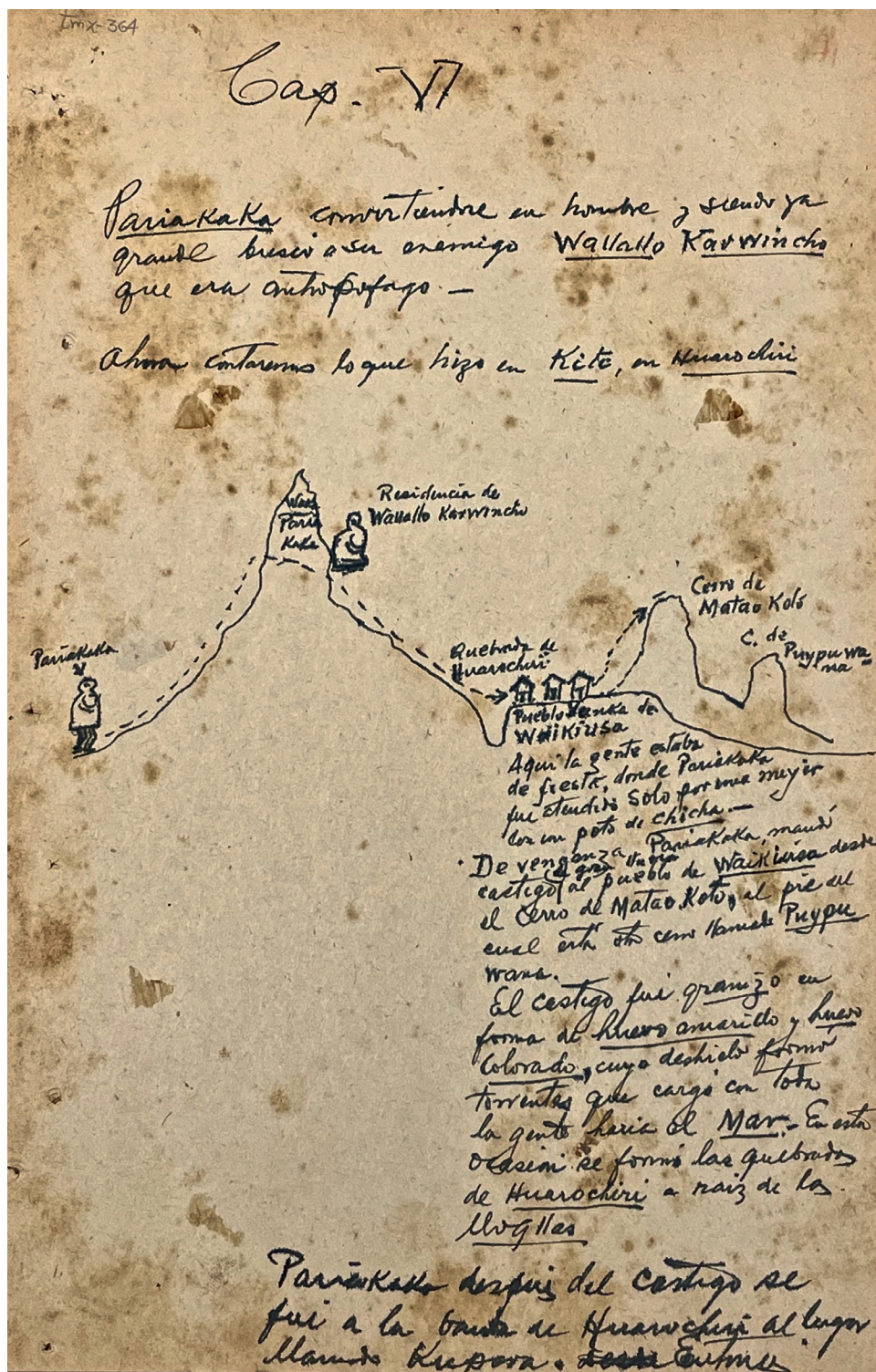


Figura 7a. Capítulo 6. Figure 7a. Chapter 6.

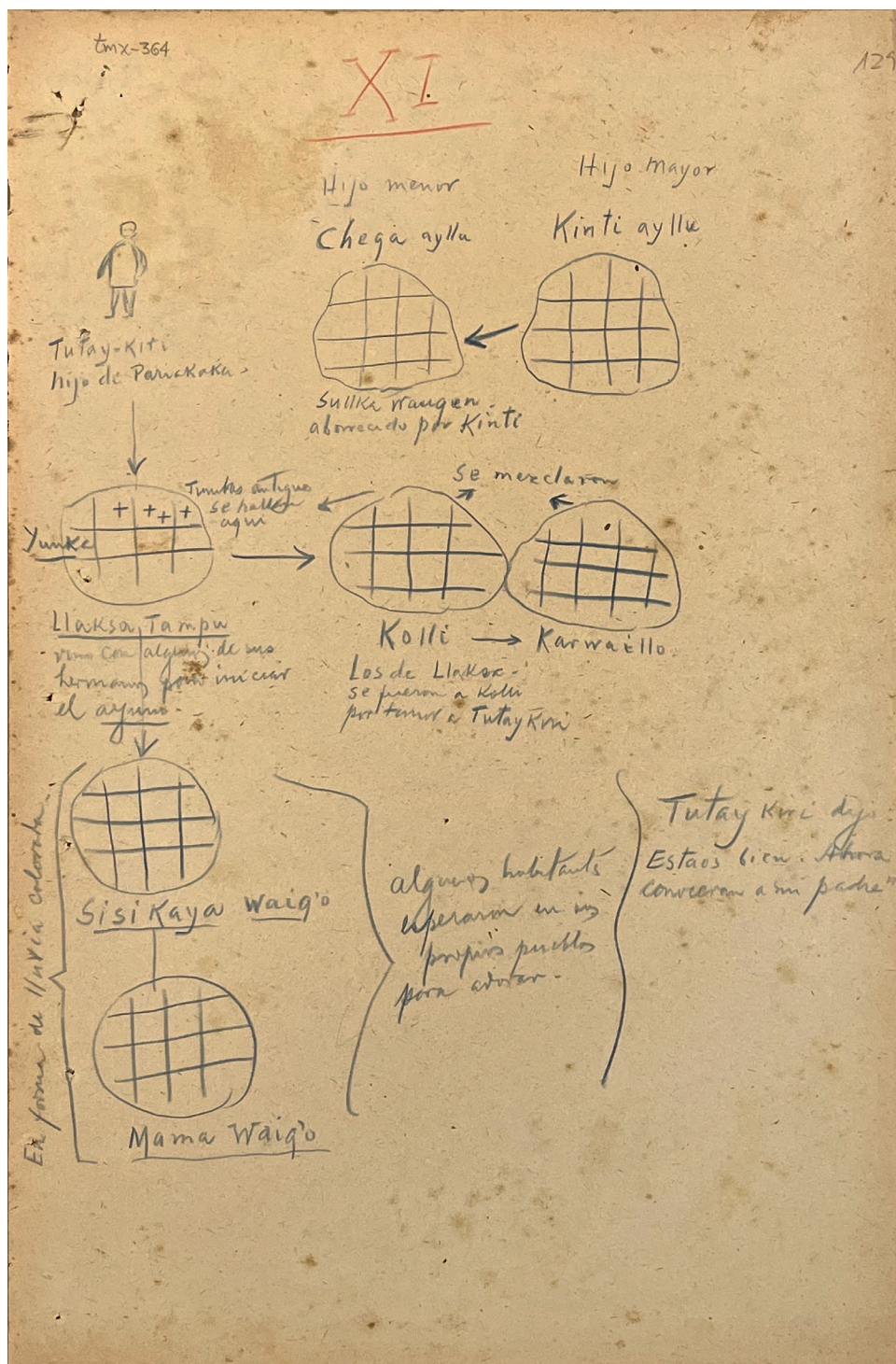


Figura 7b. Capítulo 11. Figure 7b. Chapter 11.

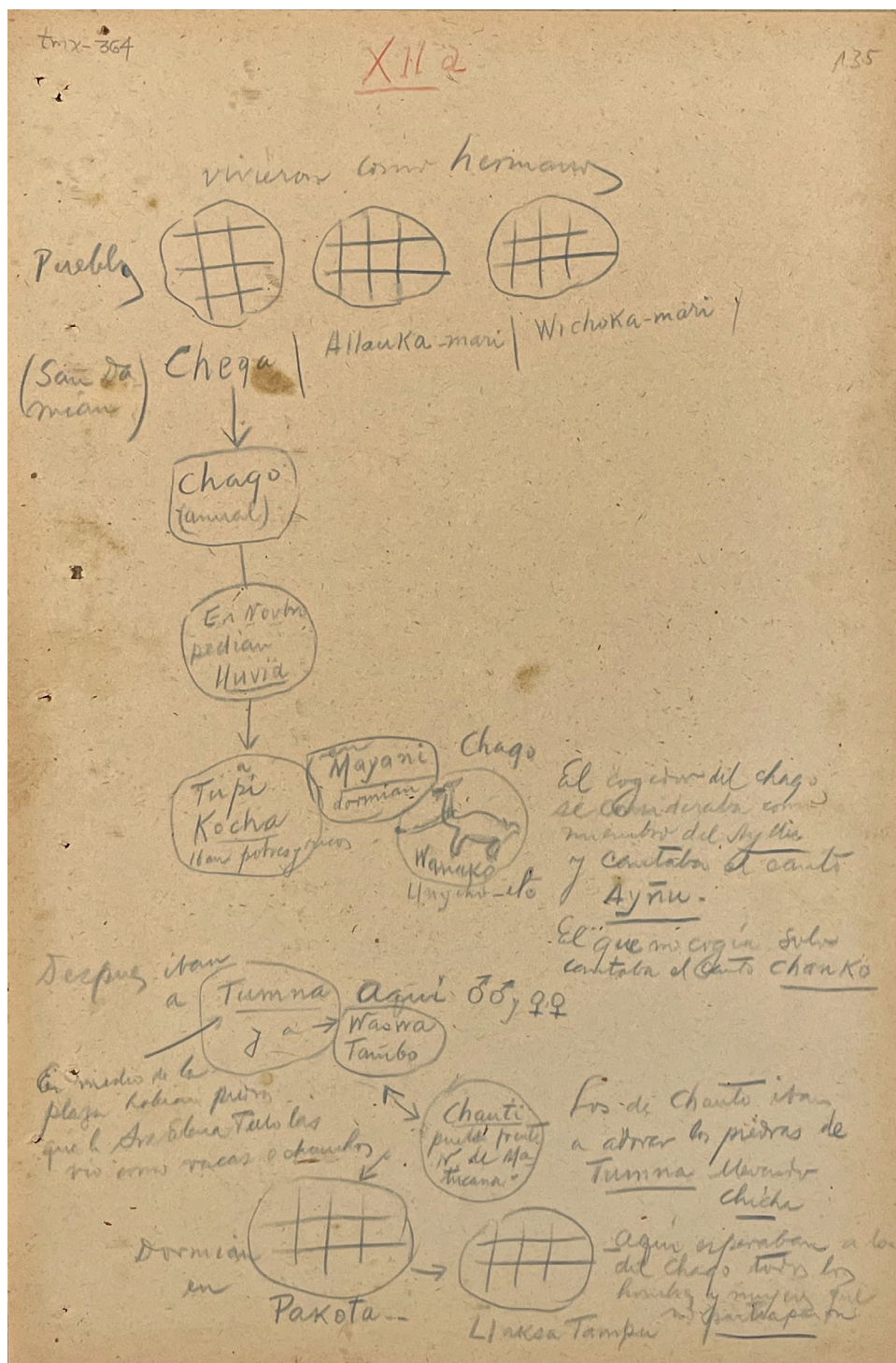


Figura 7c. Capítulo 12a, corresponde al 11. **Figure 7c.** Chapter 12a, correspondes to 11.

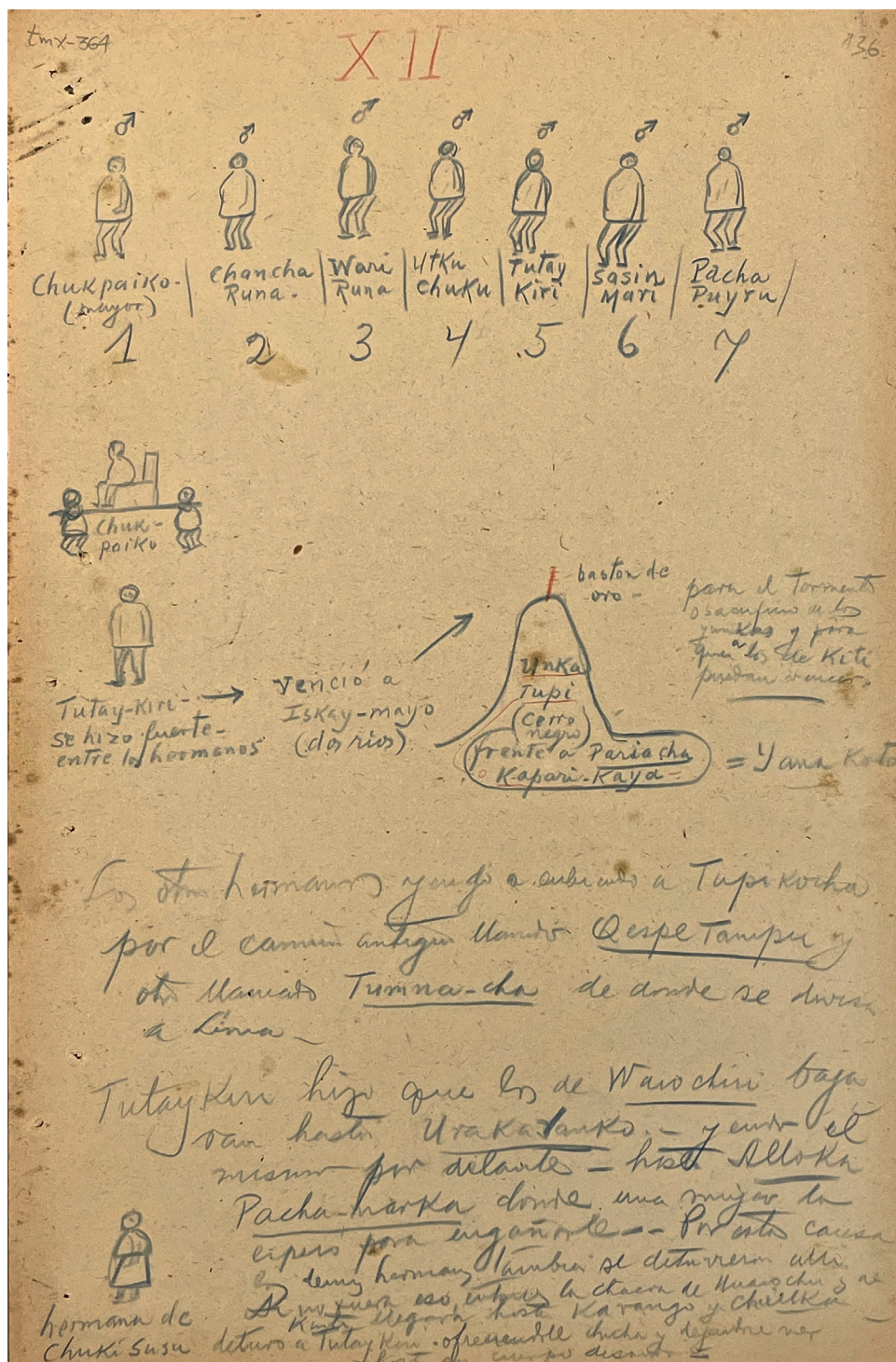


Figura 7d. Capítulo 12. Figure 7d. Chapter 12.

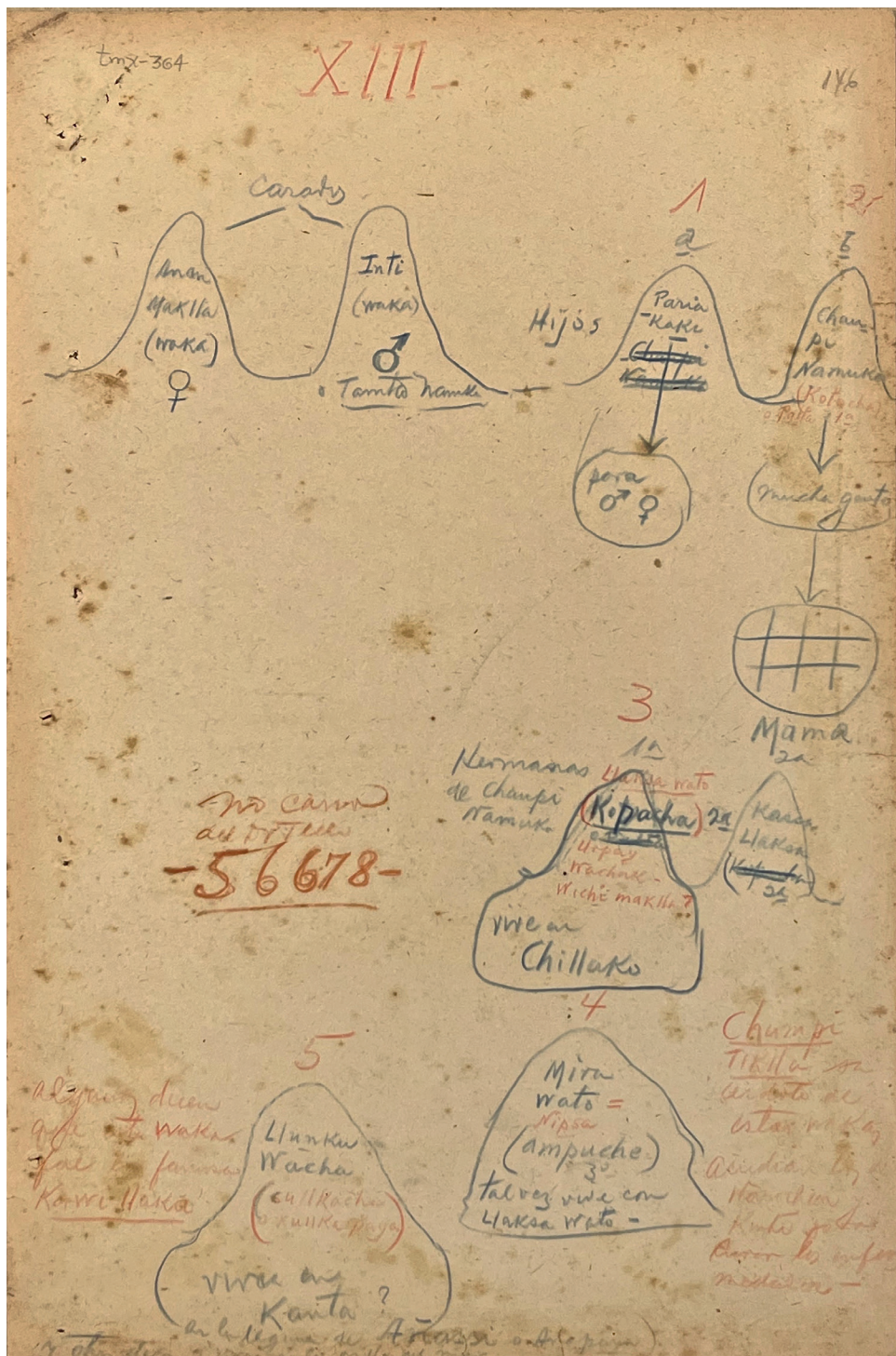


Figura 8a. Capítulo 13. Figure 8a. Chapter 13.

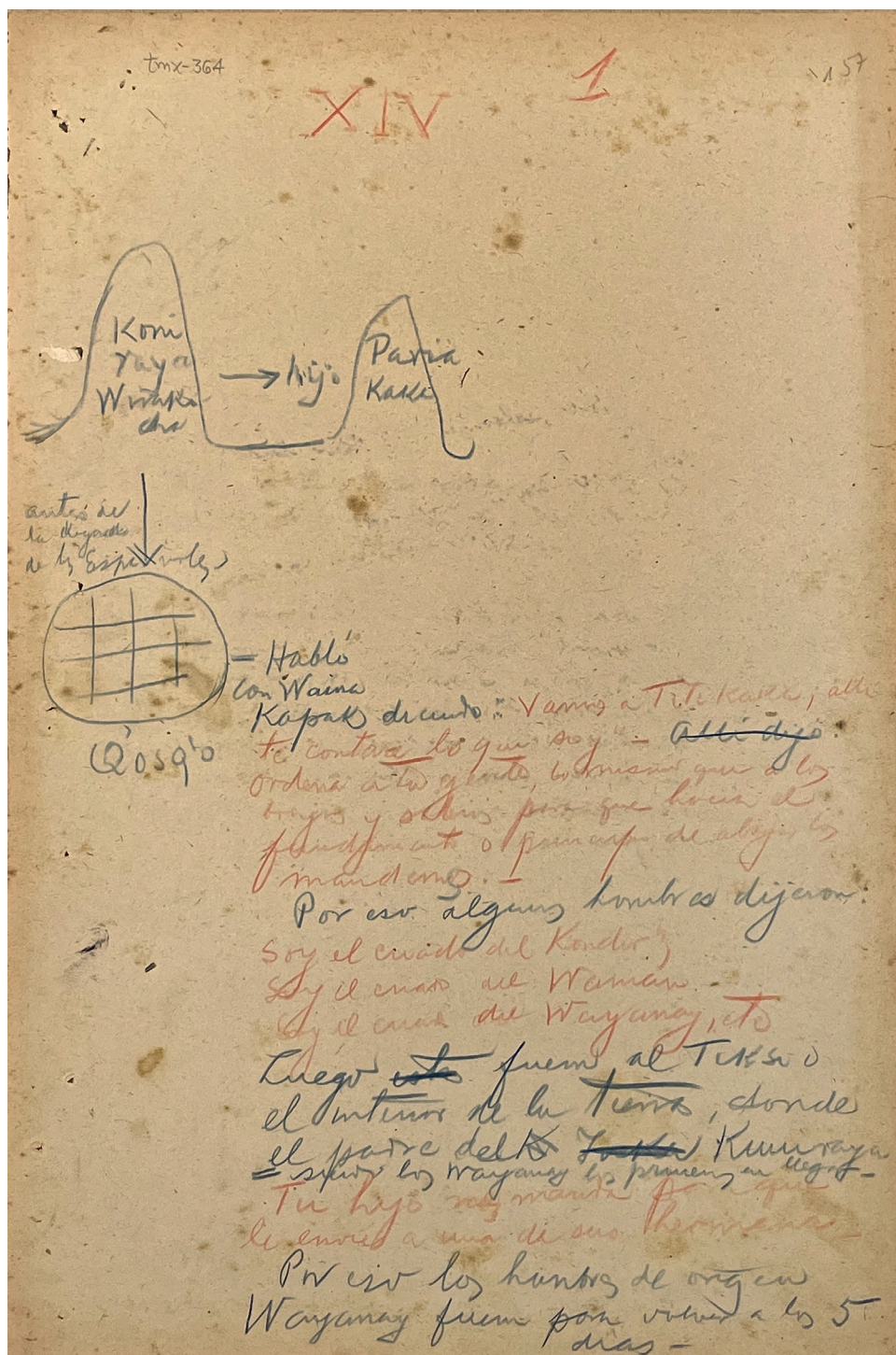


Figura 8b. Capítulo 14. *Figure 8b. Chapter 14.*

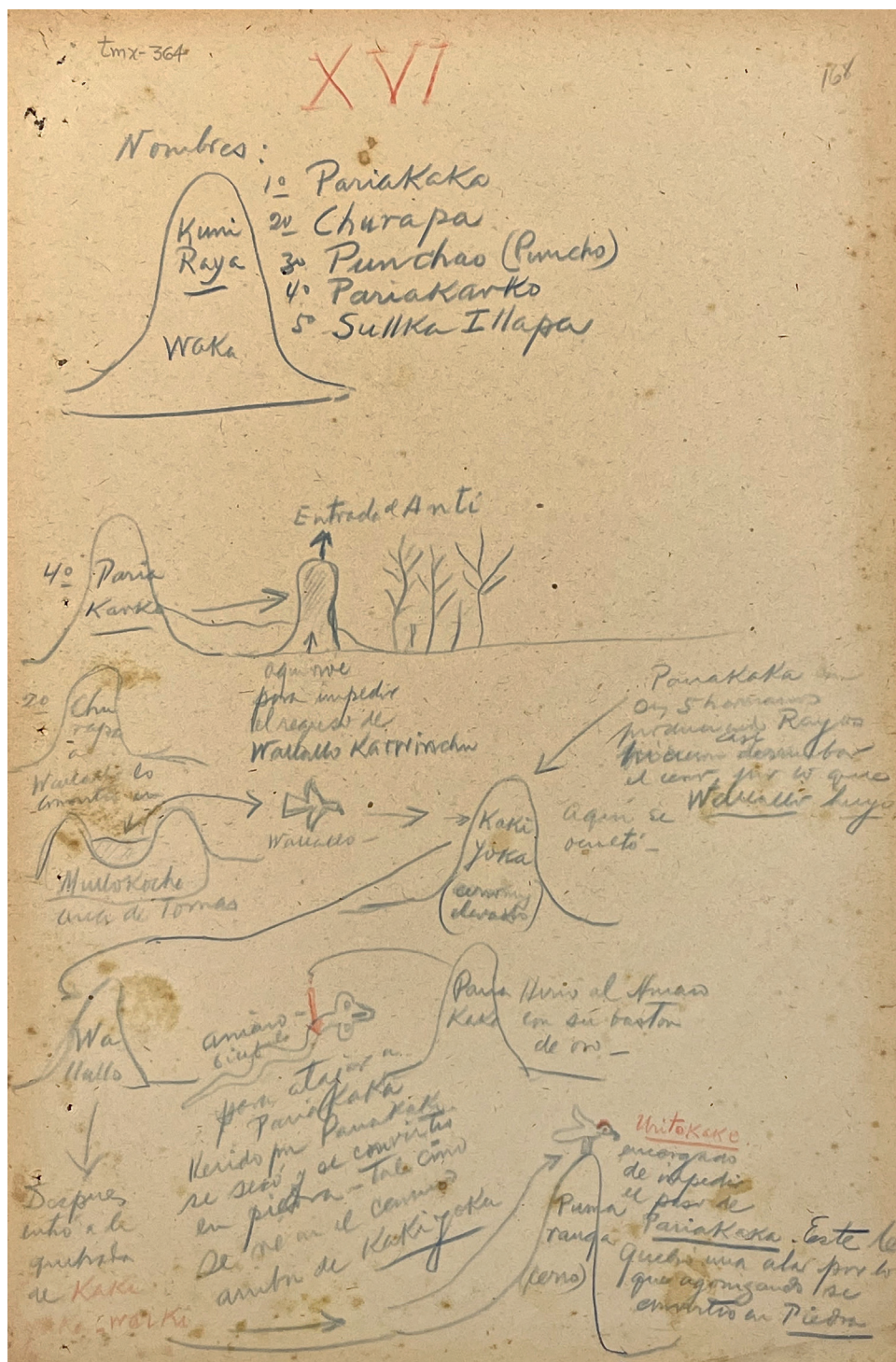


Figura 8c. Capítulo 16. Figure 8c. Chapter 16.

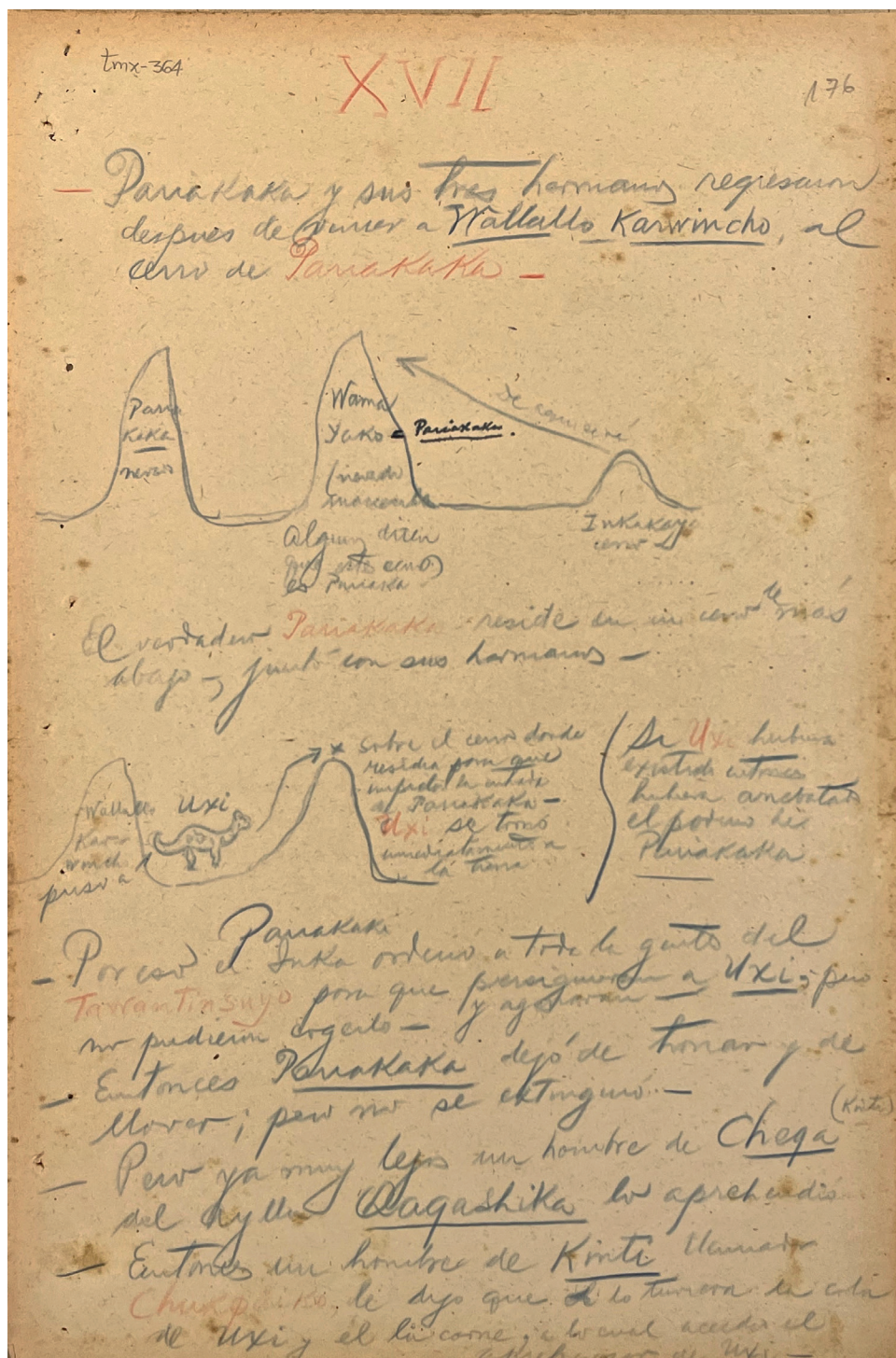


Figura 8d. Capítulo 17. Figure 8d. Chapter 17.

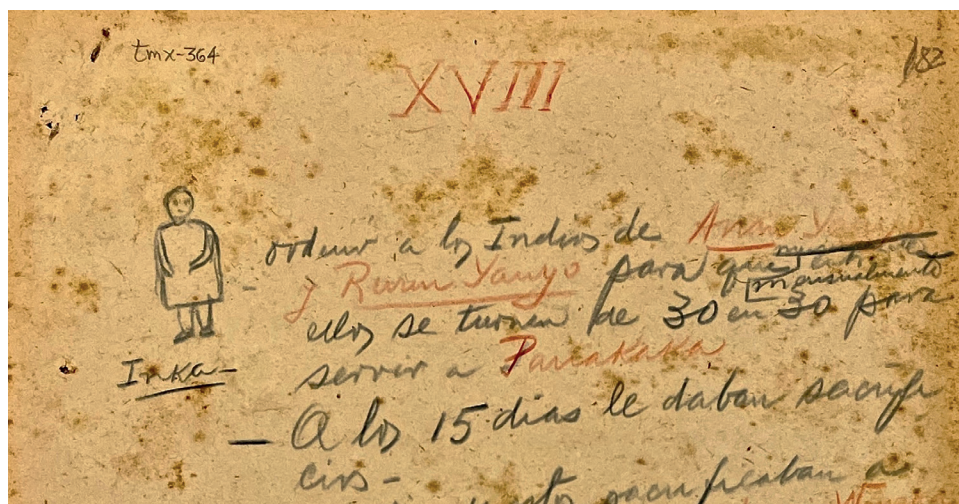


Figura 9a. Capítulo 18. En el original está a página completa. **Figure 9a.** Chapter 18. Illustration is presented on a full page in the original.

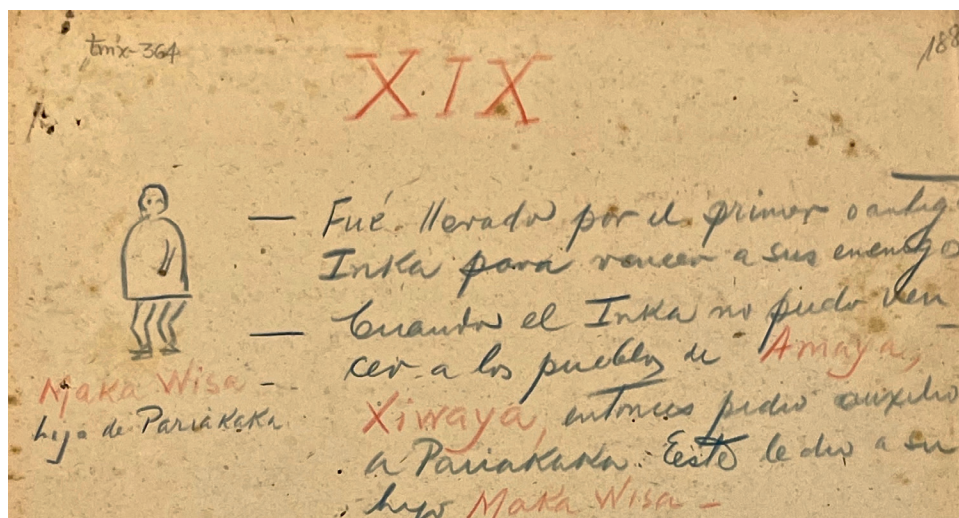


Figura 9b. Capítulo 19. En el original está a página completa. **Figure 9b.** Chapter 19. Illustration is presented on a full page in the original.

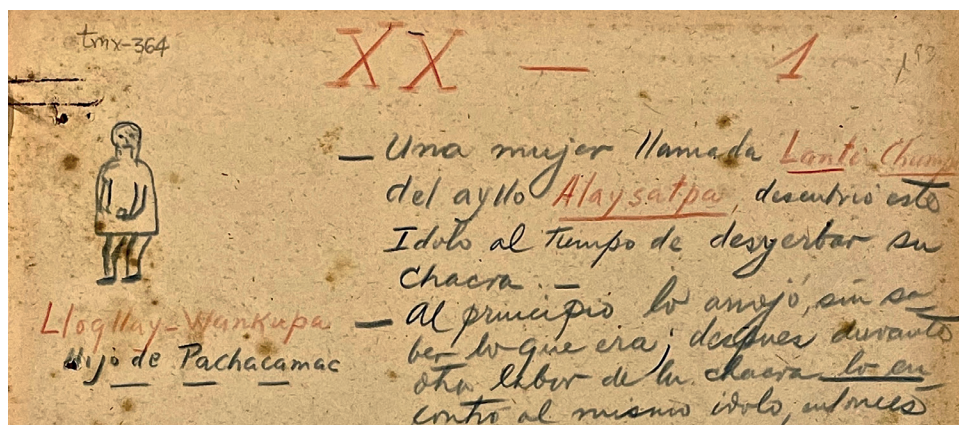


Figura 9c. Capítulo 20. En el original está a página completa. **Figure 9c.** Chapter 20. Illustration is presented on a full page in the original.

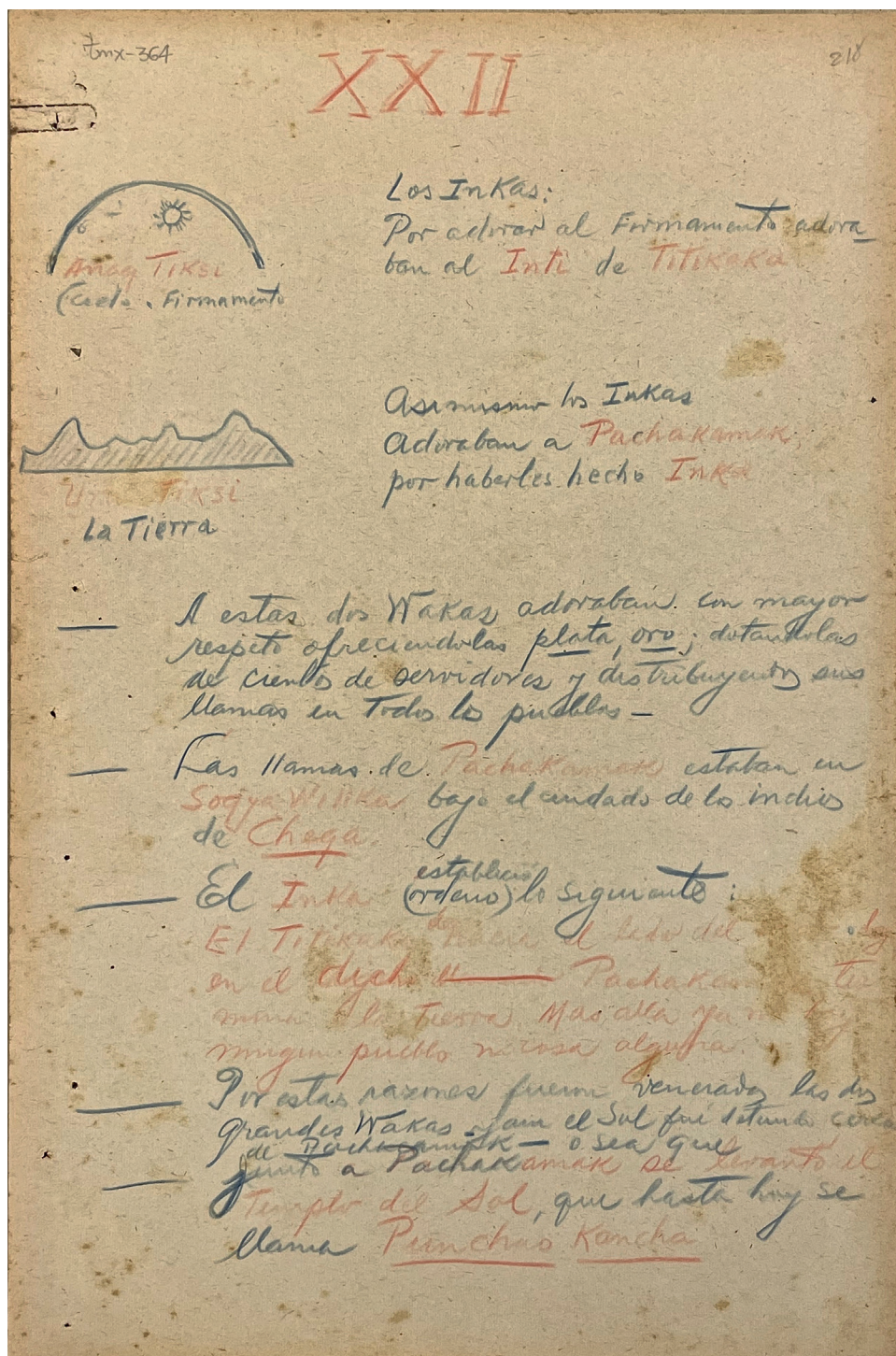


Figura 9d. Capítulo 22. En el original está a página completa. Figure 9d. Chapter 22. Illustration is presented on a full page in the original.